

学生英语读物
第1辑

SOME FABLES

寓言故事



EASY ENGLISH READERS
STAGE 1

中学生英语读物

SOME FABLES
寓言故事

刘 岩 注释

蒋德舜 绘图

人 民 教 育 出 版 社

1980·北京

中学生英语读物
第一辑
寓言故事
刘岩注释

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行
河北省衡水地区印刷厂印装

开本 787×1092 1/32 印张 1 字数 18,000

1980年9月第1版 1981年9月第2次印刷

印数 43,001—102,000

书号 7012·0160 定价 0.11元

内 容 简 介

本书选自英国出版的英语简易读物,收集了六篇世界上广为流传的寓言故事。内容生动有趣,语言简练。对其中的生词和语言难点都加了汉语注释,并配有插图,可供初中二年级学生和初学英语者阅读。

Contents

1. The Fox and the Grapes
2. The Man Who Tried to Please Everybody . 6
3. Hermes and the Wood-cutter 12
4. The Man, the Trees, and the Axe 15
5. The Hare and the Tortoise 22
6. The Ant and the Dove 27

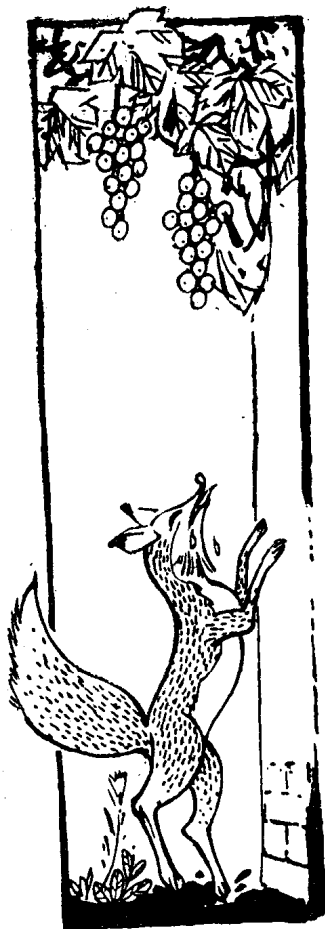
THE FOX¹ AND THE GRAPES²

A hungry fox was walking along a road one day. He saw some lovely bunches of grapes hanging over a high wall.³ He stopped to look at the grapes.⁴ They looked very good to eat.



1. fox *n.* 狐狸。 2. grape *n.* 葡萄。 3. He saw ... over a high wall. 他看见高墙上挂着一串串可爱的葡萄。 lovely ['lʌvli] *adj.* 可爱的。 bunch *n.* 串, 束。 4. He stopped to look at the grapes. 他停下来看那些葡萄。

The grapes were very high up¹. The fox stood on his hind legs and put his front paws on the wall.² But the grapes were still too far away. He could not reach³ them.



1. high up 高高在上。
狐狸立起后腿，把前爪搭在墙上。
后腿。paw [pɔ:] n. 爪子。

2. The fox stood ... on the wall. 狐
hind [haind] adj. 后部的。hind legs

3. reach vt. 伸手(或脚等)够到。

The fox jumped up as high as he could. He wanted to eat the grapes very much, but he could not reach them.

He jumped higher and higher. Sometimes his nose touched a grape, but he could not bite one off.¹



1. Sometimes ... bite one off. 有时他的鼻子碰到了葡萄, 却不能咬一粒下来。touch [tʌtʃ] *vt.* 碰到, 接触到。bite *vt.* 咬。

The fox jumped and jumped until he was very tired.



'At last' he stopped jumping and walked away with his nose in the air².

'I don't want those grapes,' he said. 'I thought they were ripe, but now I am sure they are very sour.'³

1. at last 最后。 2. with his nose in the air 翘着鼻子 (表示不在乎的样子)。air [eə] n. 空气; 空中。 3. I thought ... sour. 我原以为葡萄是熟了的, 现在我可以断定它们是非常酸的。sour ['sauə] adj. 酸的。

THE MAN WHO TRIED TO PLEASE EVERYBODY¹

One fine morning a farmer went to town to sell his donkey.² His son went with him. The farmer led the donkey, and his son walked beside him. They sang as they walked along³.

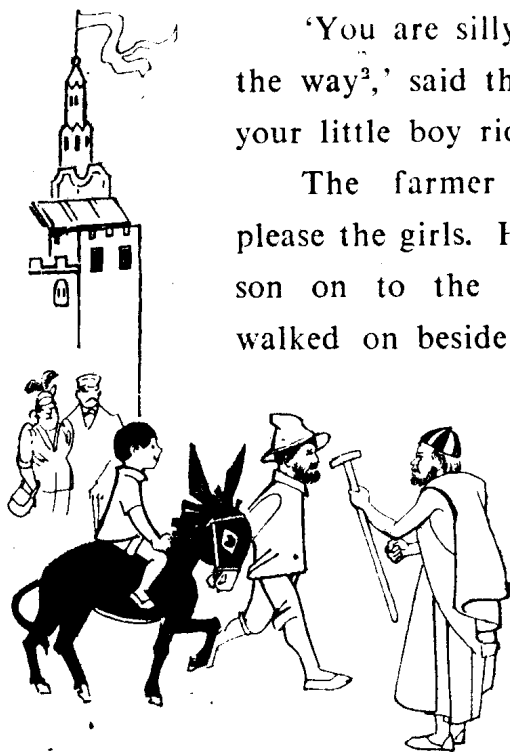
The farmer and his son passed some girls on the road. The girls began to laugh at them.



‘What is wrong with your donkey?’⁴ asked the girls.

‘Nothing,’ replied⁵ the farmer. ‘I am going to sell him in town for a lot of money.’

1. The Man Who ... Everybody 想使一切都满意的人。 please *vt.* 使高兴, 使喜欢。 2. One fine morning ... donkey. 一个晴朗的早晨, 有一个农夫进城去卖驴。 farmer *n.* 农夫。 donkey [ˈdɒŋki] *n.* 驴。 3. walk along 向前走。 4. What is wrong with your donkey? 你的驴怎么啦? (有什么毛病吗?) 5. reply *vt.* 回答。



'You are silly' to walk all the way²,' said the girls. 'Let your little boy ride.'

The farmer wanted to please the girls. He lifted³ his son on to the donkey, and walked on beside them.

Farther along the road, the farmer and his son met an old man. The old man shook his stick at the boy.⁴ 'What a selfish boy you are,' he cried, 'riding the donkey while your poor father walks.'⁵

1. silly *adj.* 愚蠢的, 傻的。 2. all the way 一路上。 3. lift *vt.* 举起, 抱起。 4. The old man ... at the boy. 那老人朝男孩挥动着拐棍。 shake (shook, shaken) *vt.* 摇动, 挥动。 stick *n.* 棍, 拐棍。 5. "What a ... father walks." 他嚷道: "你这孩子真自私: 你自己骑驴, 却让你可怜的爸爸走路。" selfish *adj.* 自私的, while *conj.* 当...的时候; 和...同时。

To please the old man, the farmer lifted down his son and got on to the donkey himself.

As they went on their way, the farmer and his son met some women and children. One of the women pointed to the farmer. 'Look at that lazy man!' she said. 'He rides the donkey and makes his poor little boy walk!'



To please the woman, the farmer helped his son to get up behind him².

The farmer and his son rode along together on the donkey. They passed some men.

1. He rides ... makes his poor little boy walk! 他骑着驴, 却让他那可怜的孩子走路; poor *adj.* 可怜的; 贫穷的。 2. to get up behind him 骑上来坐在他的身后。

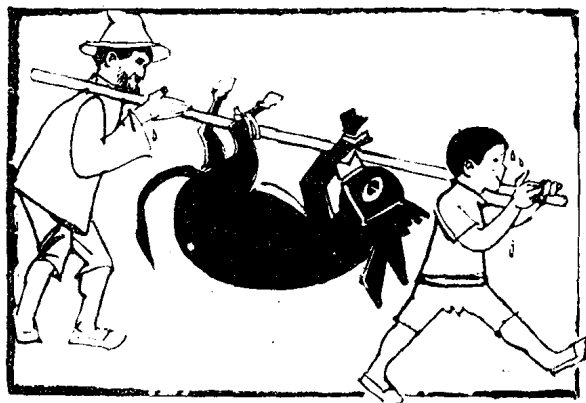
'Is that your donkey?' the men asked. 'You will kill him if you make him carry a heavy man and a boy. Why don't you carry the poor donkey?'



The farmer wanted to please the men. He and his son got off the donkey. They tied his legs together and slung him on a pole.¹ The poor donkey struggled² and kicked.

1. They ... on a pole. 他们把驴腿绑在一起, 把驴吊在扁担上。
tie *vt.* 绑, 捆。sling (slung, slung) *vt.* 吊起。pole *n.* 扁担。 2.
struggle ['strʌgl] *vi.* 挣扎。

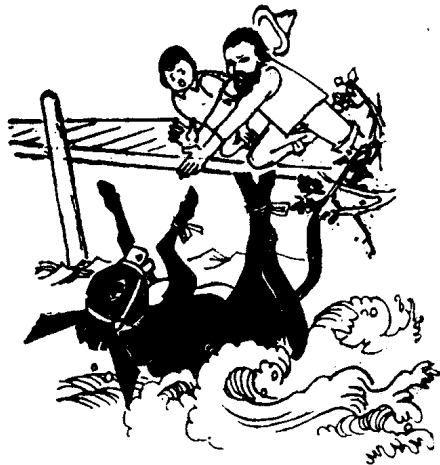
The farmer and his son put the ends of the pole on their shoulders.¹ They walked into the town carrying the donkey.²



The people in the town laughed to see a man and a boy carrying a struggling donkey.³ They ran along beside the farmer and his son, laughing and shouting⁴.

1. ... put the ends of the pole on their shoulders. ...把扁担的两端放在两人的肩上, end *n.* 末端, shoulder [ˈʃouldə] *n.* 肩.
2. They ... carrying the donkey. 他们抬着驴子走进城去。 3. The people in the town ... a struggling donkey. 城里的人们看见一老一小抬着一头在拼命挣扎的驴就哈哈大笑。 4. laughing and shouting 大笑大叫。

The poor donkey was frightened.¹ The farmer and his son were tired and hot. They put down the donkey. The donkey kicked himself free, and ran away.² He fell into the river and drowned³.



The farmer went home sadly⁴.

'I tried to please everybody,' he said to his son. 'But I have pleased nobody, and I have lost my donkey.'⁵

1. The poor donkey was frightened. 可怜的驴受惊了。 2. The donkey kicked ... away. 驴踢开绳子就跑掉了。 3. was drowned 被淹死。 drown [draun] vt. 把……淹死。 4. sadly adv. 难过地, 悲哀地。 5. 'I tried to ... my donkey.' 他对儿子说: “我原想使人人都满意, 而结果没有一个人满意, 还失去了我的驴子。”

HERMES¹ AND THE WOOD-CUTTER²

This man is a poor wood-cutter. He has got an axe³.

He cut trees with his axe, and then he took the wood to the town, and he sold it.



What has the wood-cutter done now? He has dropped⁴ his axe, and it has fallen into the river. That is very bad, because he has not got any money, and axes are not cheap⁵.

1. Hermes [¹hə:mi:z] *n.* 赫尔墨斯, 希腊神话中众神的使者, 并掌管商业、道路等。 2. wood-cutter *n.* 樵夫, 伐木人。 3. axe [æks] *n.* 斧子。 4. drop *vt.* 落下, 掉下。 5. cheap *adj.* 便宜的, 廉价的。

The wood-cutter is crying.

Who is this? It is Hermes. He is the god of this river¹.

He is saying, 'Why are you crying?'

The wood-cutter is saying, 'I am crying because I dropped my axe. It has fallen into the river.'²



Now Hermes has taken a beautiful gold³ axe out of the river, and he is saying, 'Is this yours?'

The wood-cutter is saying, 'No, it is not mine.'

1. the god of this river 掌管这条河的神。 god *n.* 神。 2. It has ... river. 它(斧子)掉到河里去了。 3. gold *adj.* 金的。